

Le riche et le pauvre Lazare

Lc 16 : 19 à 31

« ¹⁹ Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin, et qui chaque jour menait joyeuse et brillante vie.²⁰ Un pauvre, nommé Lazare, était couché à sa porte, couvert d'ulcères, ²¹ et désireux de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche ; et même les chiens venaient encore lécher ses ulcères. ²² Le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et il fut enseveli. ²³ Dans le séjour des morts, il leva les yeux ; et, tandis qu'il était en proie aux tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein. ²⁴ Il s'écria : Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue ; car je souffre cruellement dans cette flamme. ²⁵ Abraham répondit : Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et que Lazare a eu les maux pendant la sienne ; maintenant il est ici consolé, et toi, tu souffres. ²⁶ D'ailleurs, il y a entre nous et vous un grand abîme, afin que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous, ou de là vers nous, ne puissent le faire. ²⁷ Le riche dit : Je te prie donc, père Abraham, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père ; ²⁸ car j'ai cinq frères. C'est pour qu'il leur atteste ces choses, afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce lieu de tourments. ²⁹ Abraham répondit : Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les écoutent. ³⁰ Et il dit : Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. ³¹ Et Abraham lui dit : S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne se laisseront pas persuader quand même quelqu'un des morts ressusciterait. »

A qui Jésus adresse-t-il cette parabole ?

Lc 16 : 14 et 15

« **Les pharisiens**, qui étaient avares, écoutaient aussi tout cela, et ils se moquaient de lui. Jésus leur dit : Vous, vous cherchez à paraître justes devant les hommes, mais Dieu connaît vos cœurs ; car ce qui est élevé parmi les hommes est une abomination devant Dieu. »

Lc 16 : 16

« La loi et les prophètes ont subsisté jusqu'à Jean ; depuis lors, le royaume de Dieu est annoncé, et chacun use de violence pour y entrer. »

Les pharisiens et les disciples

Jésus ne veut pas apporter un cours de théologie

Mais Jésus affirme trois grandes vérités sur la vie outre-tombe

Il y a, après la mort, une vie consciente et personnelle

Après la mort, l'identité de chacun est préservée

Après la mort, la justice de Dieu s'exerce en ce qui le bien est définitivement séparé du mal

Si cela n'était pas, le Christ aurait-il encouragé ses auditeurs à persévérer dans l'erreur, lui qui est la Vérité et ne cesse de corriger les fausses notions religieuses de son peuple?

(Voir Mt 5 : 21 à 48 et 22 : 23 à 33)

Tout dans ce récit souligne ce fait : chacun est reconnu et nommé et Abraham dit « Mon enfant, souviens-toi... » (Lc 16 : 25)

Chacun reçoit déjà sa part en attendant la grande rétribution du jour du jugement universel

Nous pouvons encore ajouter

Il n'y a pas de région intermédiaire

Il n'est pas de « transfert » possible d'un lieu à l'autre

Aucune allusion à un « purgatoire »

L'homme riche

Lc 16 : 19

« Il y avait un homme **riche**, qui était vêtu de **pourpre** et de **fin lin**, et qui chaque jour **meublait joyeuse et brillante vie** »

ευφραίνω euphraino
Vient de ευ ευ → Se réjouir

φρεν phren → Aller bien, prospérer
à l'égard du jugement

Conjugué à la voie passive → Il subit l'action
Au mode Participe

πλουσιος plousios

Adjectif et non pas un attribut

« Un homme qui était riche (mais qui aurait pu ne pas l'être) »

λαμπρως lampros
hapax

De bonne réputation

Ce mot peut se traduire par brillant, éclatant mais uniquement pour des vêtements ou tissus

πορφυρα porphura

Un habit de dessus en laine teinte en pourpre

βυσσος bussos

Un vêtement de dessous en byssus, du fin lin égyptien

Il s'agit d'un ecclésiastique

Il était porté « aux nues » par le peuple, et considéré comme « propre » quant au jugement de Dieu (mais rien dans le texte ne laisse penser que c'était vrai !)

(Ac 23 : 7 et 8) ← Ils croyaient en la résurrection des morts

Ils croyaient en une vie après la mort, avec des récompenses et des châtiments sur une base individuelle

Un pharisen

(Mt 22 : 23 ; Mc 12 : 18 à 27 ; Ac 23 : 8) ← Ils niaient toute résurrection des morts

Ils niaient qu'il existe une quelconque vie après la mort disant et qu'il n'y a pas de conséquences (châtiment ou récompenses) après la vie terrestre

Les ~~s~~ sacerdotes

L'homme pauvre

Dieu secoure, Dieu aide, Dieu protège

Lc 16 : 20 et 21

« Un pauvre nommé Lazare, était couché à sa porte, couvert d'ulcères, et désireux de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche ; et même les chiens venaient encore lécher ses ulcères »

Portail donnant sur la vaste cour d'une grande demeure

πυλων pulon

אלעזר Éléazare

Action qui s'est déroulé une fois

Blessure, par coup porté, qui suppure

Terme médical

ελκων elkoo

Temps : Parfait

Conjugaison

πτωχος
ptochos

manquant du nécessaire

Physique
Intellectuel

απο-λειχω apoleicho

Nettoyer en léchant

formé de deux racines

πτοεω
ptoeo

πιπτω
pipto

être effrayé ou tenu dans la peur

βαλλω ballo

Coucher, poser sur le sol

Conjugaison

Temps : Plus que Parfait

Voix : Passive
Il subit l'action

Il a été déposé là, sur le sol

s'effondrer

Maltraité

- Physiquement
- Psychiquement
- Spirituellement

Exclu de la propriété familiale (héritage)

Laissé pour mort

Lazare était abandonné de sa famille

Des responsables religieux

Très considérés par le peuple

Lazare ne recevait pas son droit

Une parabole et une prophétie

Flavius Josèphe → **Le Grand Prêtre** de 37 à 41 → appartenait à la plus importante et la plus riche famille juive
 Nommé Théophile

Confirmation → fouilles archéologiques à Hizma

« Jeanne, femme de Chuza, intendant d'Hérode, Susanne, et plusieurs autres, qui l'assistaient de leurs biens. »

« Celles qui dirent ces choses aux apôtres étaient Marie de Magdala, Jeanne, Marie, mère de Jacques, et les autres qui étaient avec elles. »

« il m'a aussi semblé bon, après avoir fait des recherches exactes sur toutes ces choses depuis leur origine, de te les exposer par écrit d'une manière suivie, excellent Théophile,... »

Lc 16 : 27

« Je te prie alors, Père, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père, car j'ai **cinq frères.** »

Flavius Josèphe → « cet Anne l'Ancien est le plus béni des hommes car il a **cinq fils** »

qui ont tous exercé les fonctions de Grand Prêtre, ainsi que leur beau-frère, Caïphe (Mt 26 : 3, Ac 4 : 6)

Jean
Alexandre
Jonathan
Éléazare
???

Luc, pour démontrer la fiabilité de ce qu'il présente, emploie le principe traditionnel juif de l'argument et de la preuve tiré de la « règle des deux témoins » (Dt 19 : 15 et Nb 35 : 30), l'un des témoins étant la petite fille de celui à qui il écrit !

Lc 22 : 50 et 51

« Et l'un d'eux frappa le serviteur du souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille droite. Mais Jésus, prenant la parole, dit : Laissez, arrêtez ! Et, ayant touché l'oreille de cet homme, il le guérit. »

Luc est le seul à parler de la guérison de l'oreille du serviteur du **Souverain Sacrificateur** → Théophile

En nommant Lazare dans ce récit Jésus montre que celui-ci est

une parabole pour la plupart des gens
 une parole de connaissance vis-à-vis d'une situation familiale complexe et surtout sujette à la loi du silence

appartenait à la plus importante et la plus riche famille juive

Inscription sur un ossuaire retrouvé

Yehohanah
Yehohanah fille de Yehohanah
 fils de Théophile le Grand Prêtre

Lc 8 : 3

Lc 24 : 10

Lc 1 : 3
 (Ac 1 : 1)

Luc est le seul évangéliste à rapporter ce récit
 Luc est le seul à parler de Jeanne (Yehohanah)
 Luc écrit son évangile à **Théophile**

avait un frère nommé
אלעזר Éléazare

qui servit, lui aussi, comme Grand Prêtre

La mort des protagonistes

Lc 16 : 22 « Le pauvre mourut »

δε γινομαι πτωχος απο-θνησκω

de ginomai ptochos apothnesko

δε de γινομαι ginomai

mais venir dans
néanmoins l'existence (vraie)
être achevé

Conjugaison

απο-θνησκω apothnesko

απο apo

un départ, un envol, la
séparation d'une partie par
rapport à son tout

mourir

θνησκω thnesko

mourir d'une mort
naturelle,
(violente ou non)

aoriste second voix moyenne déponente

atemporel le sujet reçoit quelque chose pour lequel
il a été actif pour l'acquérir

Description de la mort : séparation de l'esprit du reste qui « naturellement » meurt

Lc 16 : 22a

Rappels : Jésus s'adresse aux pharisiens. Luc s'adresse au grand-prêtre Théophile

« Le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham »

Tradition rabbinique mais non biblique
(Targoum du Cantique des cantiques)

Traduction de la Bible hébraïque en araméen. De nombreux targoumim furent écrits ou compilés, en terre d'Israël ou en Babylonie depuis l'époque du Second Temple jusqu'au Haut Moyen Âge. Davantage que de simples traductions, les targoumim offrent un reflet de l'interprétation rabbinique de la Bible, qui apparaît quel que soit le degré de fidélité de la traduction au texte massorétique.

Expression rabbinique et talmudique mais non biblique

Désigne un lieu où Abraham occupe la place centrale

Le « paradis » est un état spirituel → Pas un lieu !

Lc 23 : 43 Jésus dit « je te le dis, aujourd'hui tu seras avec moi au paradis »

σημερον semeron

aujourd'hui ce qui s'est passé aujourd'hui

εσομαι esomai

conjugué à la première personne du singulier

Ce qui a été accompli ce jour-là ouvrira l'accès à la présence de Dieu pour l'éternité

Il ne pouvait être explicitement mentionné du jour même pour y accéder

Après sa résurrection il dit : « Je ne suis pas encore monté vers mon Père » (Jn 20 : 17)

Jésus se fait tout à tous
Il utilise les connaissances de ses interlocuteurs pour les amener à la vérité

Exemple de Paul Tite 1 : 12 et 13

« L'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit : Crétois, toujours menteurs, méchantes bêtes, ventres paresseux. Ce témoignage est vrai. C'est pourquoi reprends-les sévèrement afin qu'ils aient une foi saine. »

Lc 16 : 22b

« Le riche **mourut** aussi, et il **fut enseveli**. » → θαπτω Thapto →

↓
απο-θνησκω apothnesko

Même description de la mort : séparation de l'esprit du reste qui « naturellement » meurt

Mettre au tombeau, donner un sépulture

Mais où sont les esprits des morts ? → Il est parlé du « **séjour des morts** »

en hébreu : שָׁׁל Shéol

en grec : Αδης Hadès

le séjour des justes

le séjour des méchants

déjà désigné sous le nom de γεεννα geenna

Là, les morts étaient déjà séparés par une sorte de jugement préparatoire

géenne

C'est dans cette dernière région que Jésus entrevoit le mauvais riche

sorte d'hibernation, d'attente hors du temps, comme **un sommeil profond**

Nous retrouvons cet état de profond sommeil chez Adam (Gn 2 : 21) et Abraham (Gn 15 : 12). Dans ces cas où ce « profond sommeil » est corrélé à une action ou une révélation divine, le terme hébreu est spécifique : תְּרִדְמָה tardemah signifiant « profond sommeil » avec la notion d'état second. Dans les autres cas, le terme est שְׁנָה shenah (Jg 16 : 14) sachant que quand il s'agit d'un sommeil qui ne vient pas de Dieu mais durant lequel Dieu se révèle par un songe par exemple, le mot s'écrit שְׁנָא' shena' (Gn 28 : 16).

Tous les esprits des morts sont dans un même état d'attente → Mais hors du temps !

D'ailleurs Jésus ramène les croyances des pharisiens à cette réalité

Lc 16 : 22 « Le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans **le sein** d'Abraham. »

Au singulier ← τον κολπον ←

Lc 16 : 23 « ...il vit de loin Abraham, et Lazare dans son **sein** »

Au pluriel ← τοις κολποις ←

Désignant la réunion d'une grande foule

Que se passe-t-il ?

Prise de conscience de son état d'attente du jugement

L'angoisse vient de la prise de conscience du jugement à venir

Lc 16 : 23

« Dans l'Hadès, il leva les yeux ; et, tandis qu'il ~~était en proie~~ aux tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein »

εν το Αδη

Vient de

υπαρχω huparcho

Commencer

εν en

Avec

βασανος basanos

Pierre de touche, pour éprouver l'or ou l'argent

υπο hupo
↓
soumission

αρχομαι
archomai

Préséance
d'un règne

Petite tablette de pierre foncée constituée de pierre de carrière, d'ardoise ou de basanite. Sa surface finement granuleuse permet aux métaux tendres d'y laisser une trace visible au frottement. Le touchau est utilisé pour tester les alliages et les métaux précieux en orfèvrerie ou monnayage

Séparation d'une chose par rapport à une autre avec destruction du lien entre elles

μακροθεν
makroten

Eloigné

απο
apo

Aucune notion de souffrance dans l'Hadès

Quelle a été la faute du riche pour être « du mauvais côté » ?

Dire, parler,
répondre,
ordonner

Passé
Conjugaison
 $\epsilon\pi\omega$ epo

Lc 16 : 25

« Abraham répondit : Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et que Lazare a eu les maux pendant la sienne ; maintenant il est ici consolé et toi, tu souffres. »

$\text{o}\delta\text{u}\text{n}\text{a}\text{w}$ odunaao

Etre dans l'angoisse,
être tourmenté

Se souvenir,
se rappeler

$\mu\text{n}\text{a}\text{o}\text{m}\text{a}\text{i}$
mnaomai

Lazare n'a pas eu
ses maux sur Terre

Mais les maux
comme tout à chacun

Voix : Passive

Conjugaison

Il a fait de ses biens
les seuls biens !

Mt 7 : 21

« Ceux qui me disent :
Seigneur, Seigneur !
n'entreront pas tous dans le
royaume des cieux, mais
celui-là seul qui fait la
volonté de mon Père qui
est dans les cieux. »

$\pi\text{a}\text{r}\text{a}\text{k}\text{a}\text{l}\text{e}\text{w}$ parakeleo

ce qui peut être fait par
la voie de l'exhortation

Ce n'est pas pour ses actions que le riche est condamné

↳ Mais pour l'orientation de son cœur

Mt 6 : 21 « Car là où est ton trésor,
là aussi sera ton cœur. »

Le récit de Jésus est construit sur **deux entretiens** → aucun se rapporte au sort de Lazare

Le premier se rapporte au sort du riche
(Lc 16 : 23 à 26)

Lc 16 : 24

« Il s'écria : Père Abraham, aie pitié de moi, et

Les pharisiens faisaient d'un arbre
généalogique la condition du salut

Pour les
pharisiens

« Tout circoncis → = « fils d'Abraham »
est sauvé »

φωνεω
phoneo
↓
Elever
la voix

επω
epo
↓
Dire,
parler

Conjugaison

Temps : Aoriste Second

en rapport avec le terme
μακροθεν makrothen

Séparation d'une chose par rapport à une
autre avec destruction du lien entre elles

littéralement « aide
l'affligé porte secours au
misérable que je suis »

Il demande ce que lui-même n'a jamais
fait auprès du pauvre Lazare

Envoyer, déplacer

S'emploie quand on
s'adresse à un
subalterne, un
serviteur ou quelqu'un
qui est aux ordres

πεμπω
pempo

Conjugaison :
impératif

Ceci confirme le fait que ce ne
sont pas ses richesses qui ont
envoyé cet homme dans l'attente
angoissée du jugement mais bien
son attitude et son état d'esprit

Le second se rapporte aux frères de l'homme riche
(Lc 16 : 27 à 31)

doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue ;
car je souffre cruellement dans cette flamme. »

udatos baptein

tremper le doigt, de sorte
que l'eau en distille

La goutte d'eau tombant de ce doigt
trempé répond à ces miettes
vainement désirées par Lazare

Cette description montre aussi que la position
d'une personne vis-à-vis de Dieu sur la Terre ne
peut changer après la mort car malgré sa
situation d'angoisse, il ne se remet pas en cause !

Lc 16 : 24

« Il s'écria : Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue ; car je **souffre cruellement** dans cette **flamme.** »

Lc 16 : 27 à 31

« Le riche dit : Je te prie donc, père Abraham, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père ; car j'ai cinq frères. C'est pour qu'il leur atteste ces choses, afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce lieu de tourments. Abraham répondit :

Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les

écoutent. Et il dit : Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. Et Abraham lui dit : S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne se laisseront pas persuader quand même quelqu'un des morts ressusciterait. »

Le salut ne provient pas de l'obéissance, mais de l'écoute de la Parole de Dieu

Rm 10 : 7

« Ainsi la foi vient de ce qu'on entend, et ce qu'on entend vient de la parole de Christ. »

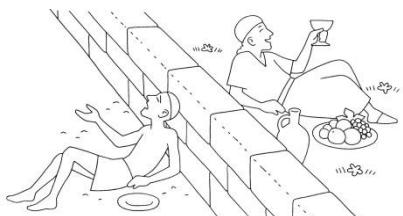
οδυναω odunao

Etre dans une très grande angoisse

φλοξ phlox

flamme éclairante

Il a conscience de sa position et l'angoisse le gagne



Le riche et le pauvre Lazare

Les grands évènements de la naissance à l'éternité

